



A Lady Writing at her Desk, Master of the Female Half Lengths (Circa 1500-1530)

Feministas Unidas, Inc.
Newsletter Spring 2022 Volume 42.1

MESSAGE FROM THE EDITOR3

MESSAGE FROM THE NEW PRESIDENT.....4

MESSAGE FROM THE NEW VICE PRESIDENT5

MESSAGE FROM THE BOOK REVIEW EDITOR.....6

MESSAGE FROM CYNTHIA TOMPKINS.....7

MESSAGE FROM LESLIE BARY8

FEMINISTAS UNIDAS, INC. RENEWAL.....9

BOOK REVIEWS.....10

ANA I. SIMÓN-ALEGRE.....10

**BERNSTEIN, BETH. EXPLORING RACE, ETHNICITY, GENDER AND SEXUALITY IN FOUR SPANISH
PLAYS. LEXINGTON BOOKS, 2021. 174 PP.10**

PATRICIA SAGASTI SUPPES11

**FERNÁNDEZ ULLOA, TERESA Y MIGUEL SOLER GALLO, EDS. *LAS INSOLENTES: DESAFÍO E
INSUMISIÓN FEMENINA EN LAS LETRAS Y EL ARTE HISPANOS*. PETER LANG, 2021. 402 PP.....11**

ANA I. SIMÓN-ALEGRE13

FORTÚN, GLORIA. *TODAS MIS PALABRAS SON AZORES SALVAJES*. DOS BIGOTES, 2021. 128 PP.13

SHAWN BOWERS.....15
LOPEZ, JESSICA HELEN. *THE BLOOD POEMS*. U OF NEW MEXICO P, 2021. 101 PP.....15
ERIN LANE17
**MACMANUS, VIVIANA BEATRIZ. DISRUPTIVE ARCHIVES: FEMINIST MEMORIES OF RESISTANCE
IN LATIN AMERICA’S DIRTY WARS. U OF ILLINOIS P, 2020. 218 PP.17**
REBECCA M. BENDER19
**SORIA, MAR. GEOGRAPHIES OF URBAN FEMALE LABOR AND NATIONHOOD IN SPANISH CULTURE,
1880-1975. U OF NEBRASKA P, 2020. 334 PP.19**
CALL FOR PAPERS AND CONTRIBUTIONS.....23
ANNOUNCEMENTS.....25
FEMINISTAS UNIDAS INC. IN CONGRESSES.....26
PUBLICATIONS28
TREASURER’S REPORT30
MEMBERSHIP FORM FEMINISTAS UNIDAS, INC.31
FEMINISTAS UNIDAS, INC.32

Message from the Editor

Dear members of *Feministas Unidas, Inc.*,

First of all, I want to wish you all the best for the new year.

Our organization starts the new year with a new President- Dr. Ana Simón Alegre- and Vice President- Dr. Emily Hind. We are very fortunate to have these two great colleagues assuming these leadership positions. I am very excited to welcome them to our organization and looking forward to working with them.

I also want to take the opportunity to thank our former President- Dr. Cynthia Tompkins- and Vice President- Dr. Leslie Bary for their time, dedication and leadership. Their commitment to our organization and their contributions have greatly benefited *Feministas Unidas, Inc.* Thank you!!!!

I wish you all a healthy and peaceful 2022!

Best

Maria Alejandra Zanetta.

Feministas Unidas, Inc. Newsletter Editor

Distinguished Professor of Spanish

The University of Akron

Zanetta@uakron.edu

Maria Alejandra Zanetta, Editor for *Feministas Unidas, Inc* is a distinguished professor of Spanish literature and culture at The University of Akron. Currently her research focuses on the artistic and literary production of Spanish avant-garde women painters and writers. Her latest books, *La otra cara de la vanguardia: estudio comparativo de la obra artística de Maruja Mallo, Ángeles Santos y Remedios Varo* (The Edwin Mellen Press, 2006) and *La subversión enmascarada: análisis de la obra de Maruja Mallo* (Biblioteca Nueva, 2014) comparatively analyze the visual manifestations of these women painters that result from the competing theories of gender and sexuality central to the various ideological struggles of the period.

Message from the New President

No podía imaginar comenzar este 2022 de una manera mejor que ocupando el cargo de presidenta de *Feministas Unidas*. Gracias por la confianza depositada en mi candidatura. Soy Ana I. Simón Alegre, madrileña de nacimiento y enamorada de Long Island y Nueva York de por vida, [Assistant Professor en Adelphi University](#) (Nueva York), doctora por la Universidad Complutense de Madrid (España) y desde que comencé a investigar he intentado que mis trabajos destacaran el papel relevante que las mujeres han tenido en todos los ámbitos de la creación literaria, especialmente analizando sus interacciones en el eje transatlántico. Entre mis recientes trabajos destacan los libros que he editado, [Del salvaje siglo XIX al inestable siglo XX en las letras transatlánticas: Una mirada retrospectiva a través de hispanistas](#) (Vernon Press, 2022) y [Queer Women in Modern Spanish Literature](#) (Routledge, 2022), este último libro lo he editado junto con la profesora Lou Channon-Deutsch (Stony Brook University).

Fruto de mi interés por rastrear conexiones e ir comprendiendo mejor cómo han ido evolucionando las redes de conocimiento y contactos transatlánticos he comprendido la importancia que tiene en el mundo académico del siglo XXI ayudar tanto a establecer nuevas redes como asegurar que las ya existentes sigan adelante, como *Feministas Unidas*. Por eso espero que durante mi presidencia sigamos dando la bienvenida a nuevas personas que quieran formar parte de nuestra asociación, mantengamos la presencia activa de *Feministas Unidas* en conferencias y reuniones científicas, podamos poner en marcha diferentes iniciativas (presentaciones de libros, workshops, talleres de escritura, etc.), busquemos otras asociaciones para entablar colaboraciones y, sobre todo, que aprovechemos cualquier ocasión para charlar, reunirnos, de manera virtual o incluso de nuevo en persona, y así mantener la vitalidad de la red de la que formamos parte para que nos nutra y nos acompañe.

Ana I. Simón-Alegre PhD.

pronoun: she/her/hers

Feministas Unidas, Inc. President

Assistant Professor

African, Black, and Caribbean Studies

Adelphi University

aisimon@adelphi.edu

Ana I. Simón-Alegre is an Assistant Professor at Adelphi University (New York). She earned her PhD from the Universidad Complutense of Madrid, specializing in Iberian studies, popular culture, gender, sexuality and transatlantic studies. Professor Simon Alegre's recent scholarship addresses issues of gender and sexuality of Pre-Spanish Civil War women writers (1873-1936). She is the author of "Prensa, publicidad y masculinidades a través del periódico madrileño *El Álbum Ibero-Americano* (1890-1909)" (*Historia y MEMORIA*, 2021), "Algo más que palabras: Investigar y enseñar siguiendo la senda del lenguaje inclusivo," in *Por un lenguaje inclusivo: Reflexiones y estudios sobre estrategias no sexistas en la lengua española* (Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2021) and "Face to face with Carmen de Burgos. The influence of other women writers on her career and her work," in *Multiple Modernities. Carmen de Burgos: Author and Activist* (Routledge, 2017). She is the editor of the volume *Del salvaje siglo XIX al inestable siglo XX en las letras trasatlánticas: una mirada retrospectiva a través de hispanistas* (Vernon Press, 2022) and she has co-edited the volume *Queer Women in Modern Spanish Literature: Activism, Sexuality, and the Otherness of the 'Chicas Raras'* (Routledge, 2022). She is also preparing two critical editions in English and Spanish of a number of works by the Spanish writer Concepción Gimeno de Flaquer (Renacimiento and Vernon Press). Professor Simon Alegre's has recently been elected president of the Feministas Unidas (United Feminists) association.

Message from the New Vice President

Como escribí en la declaración de principios para la votación, el grupo de Feministas Unidas promovió mi carrera de manera generosa y contundente. Sin haber recibido el reconocimiento del premio del ensayo de Feministas Unidas, no habría conseguido los puestos académicos que disfruto. Es así de indiscutible que debo el éxito profesional que tengo al grupo. A lo largo del servicio que les brindaré como vicepresidenta, procuraré devolver ese favor. Promoveré la membresía entre una generación nueva a través de la competencia de ensayo a nivel graduado y la otra competencia de artículos. Esos premios abren caminos y aseguran permanencias. De ninguna manera podemos dejar que esos premios desaparezcan: son la confirmación de que toda la lucha valga la pena para las siguientes generaciones de aspirantes que nos corrijan y que nos vuelvan a encarrilar según los cambios del día. Tengo cierta experiencia con organizar mesas para MLA y también echaría ganas al coordinar la presencia con caras nuevas en MLA. En resumen, en el puesto de liderazgo de Feministas Unidas, me concentraré en dar la bienvenida a lxs que quisieran competir con sus ensayos y artículos, y lxs busquen una presencia interdisciplinaria en MLA. Y por supuesto me dará muchísimo gusto observar a todxs lxs demás en el público para esas mesas. Feministas Unidas, ¡adelante!

Cordialmente

Emily Hind

Feministas Unidas, Inc. Vice President

Professor of Spanish

University of Florida

ehind@ufl.edu

Emily Hind ha ganado una beca Fulbright y es Profesora de Español con la Universidad de Florida, donde recibió un Term Professorship en reconocimiento de sus contribuciones distinguidas a las investigaciones, 2016-2019. Lxs estudiantes del programa de posgrado en literatura hispánica le votaron Profesora del Año 2016-2018 y 2018-2019. Hind es la autora de *Dude Lit: Mexican Men Writing and Performing Competence, 1955-2012* (Universidad de Arizona, 2019), lo cual fue nombrado con una mención honorable en la competencia Mejor Libro en las Humanidades 2019 de la sección México, Asociación para los Estudios Latinoamericanos (LASA). Ha publicado también *Femmenism and the Mexican Woman Intellectual from Sor Juana to Poniatowska: Boob Lit* (Palgrave Macmillan, 2010). Su tercer libro de entrevistas, *Literatura infantil y juvenil: Entrevistas* (Peter Lang 2020) recopila 22 conversaciones con 19 escritorxs, una editora, un editor y una crítica que tratan la literatura infantil y juvenil en México. Ahora escribe un libro sobre las plantas y el petróleo en los textos mexicanos.

Message from the Book Review Editor

Estimad@s soci@s de Feministas Unidas, Inc.:

Es para mí un placer comunicarme con tod@s vosotr@s para comentar el tremendo éxito de la sección de reseñas en esta nueva etapa del *newsletter*. Desde aquí mi agradecimiento a l@s reseñador@s, a l@s autor@s que me han enviado sus libros y a las editoriales que responden eficazmente a mis pedidos de novedades. A tod@s, muchas gracias.

Para que la sección pueda seguir funcionando así de bien, por favor no se olviden de mandar sus nuevos libros a la dirección postal de mi universidad.

Cordialmente

Carmen de Urioste-Azcorra

Feministas Unidas, Inc. Book Review Editor

Arizona State University

carmen.urioste@asu.edu

Carmen de Urioste-Azcorra, Book Review Editor for *Feministas Unidas, Inc.*, is a professor of Spanish Literature in the School of International Letters and Cultures at Arizona State University, where she has served as Spanish Graduate Representative (2008-2011). She has taught Spanish and Spanish literature at the Center for Cross-Cultural Study and Gettysburg College. Her research focus is on contemporary Spanish literature, particularly on post-Franco Spain (from 1975). She served as editor of *Letras Femeninas* (2005-2014) and is the director of the Spanish Language, Literature and Culture Program (Seville).

Message from Cynthia Tompkins

Queridas Feministas Unidas,

Es un lujo pasarle la posta a Ana Simón Alegre como presidenta y a Emily Hind como vice-presidenta de Feministas Unidas. Me da mucha ilusión saber que la asociación queda en tan buenas manos.

Otra excelente noticia es que el MLA aprobó el *7 Year Report* (que publicamos en el newsletter anterior) y cito “the Program Committee has recommended and the MLA Executive Council has agreed, that the Feministas Unidas’ allied organization status be renewed for seven years” (Karin Bagnall, 1-25-22). Por lo tanto solo que me queda agradecerle a Rebecca Ulland el haberme facilitado el *7 Year Report* que lo precedió y felicitar a las colegas del Ejecutivo: Leslie Bary (Vice-Presidenta), Marta Boris Tare (Secretaria), Olga Bezhanova (Tesorera), Alejandra Zanetta (Newsletter editor), Carmen Urioste (Review Editor & Editora de *Ambitos Feministas*), y a nuestra invaluable Inma Pertusa (WebPage designer) por la intensa labor realizada estos dos años.

Aunque la pandemia nos coartó, debemos aprender a valernos de lo que nos dejó. Espero que se sigan realizando las reuniones anuales (Business Meetings) por zoom y que insistan en que las conferencias del MLA continúen ofreciendo la opción de participar online, porque en ambos casos se democratiza la disciplina.

Espero que logren atraer a las colegas que se inician, porque de ellas depende la continuidad de la organización.

Mis mejores augurios para el futuro.

Cynthia Tompkins

Professor of Spanish

Spanish Graduate Advisor

Affiliate Faculty, Film and Media Studies, English & Senior Sustainability Scholar, Environmental Humanities Initiative, Julie Ann Wrigley Institute of Sustainability
Editor Imagofagia (AsAECA) & Chasqui: Revista de Literatura Latinoamericana
Arizona State University

Cynthia Margarita Tompkins, President of Feministas Unidas, Inc, specializes in contemporary Latin American literature and film. Tompkins' interdisciplinary publications *Experimental Latin American Cinema: History and Aesthetics* (U of Texas P, 2013, 294 pp), and *Latin American Postmodernisms: Women Writers and Experimentation* (UP of Florida: Gainesville, Florida, 2006. 226 pp.), underscore her interest in theory and aesthetics. Her latest book *Affectual Erasure: Emotion in the Representations of Indigenous Peoples in Argentine Cinema 1917-2015*, in production, alternates film analysis--contextualized with background on the different Indigenous Cultures--with chapters on the history of Argentine Cinema, and closes by examining issues of land sovereignty. <http://www.sunypress.edu/p-6590-affectual-erasure.aspx> In addition to publishing a number of articles in the most respected refereed journals, Tompkins has co-edited and co-translated a variety of books. Since 2007 she co-edits *Imagofagia*, the Journal of the Argentine Association of Film and Media Studies (ASAECA) <http://www.asaeca.org/imagofagia/sitio/>. Tompkins directs the Undergraduate Certificate in Latin American Studies, the Undergraduate Certificate in Translation, the Graduate Certificate in Literary Translation and directs a study abroad program in Buenos Aires.

Message from Leslie Bary

Ha sido un honor trabajar con ustedes estos dos años. Me alegro mucho de haber conocido tanta gente tan valiente, y de poder seguir trabajando con ustedes el resto de la vida. Estoy muy contenta de dar la bienvenida a la nueva presidenta, Ana Isabel Simón-Alegre, y vicepresidenta, Emily Hind, cuyo trabajo admiro y en quienes tengo confianza absoluta para sacar en adelante la organización. Espero verlas a todas en un próximo congreso–y leerlas antes.

Leslie Bary

Asst. Prof. Spanish and Latin American Studies

Feministas Unidas, Inc. former Vice President

University of Louisiana at Lafayette

lbary@louisiana.edu

Leslie Bary, former Vice President of *Feministas Unidas, Inc.* is an assistant professor of Spanish and Latin American Studies at the University of Louisiana at Lafayette. Her research interests include modern Latin American literature, comparative literature, literary and cultural theory. She has published extensively about Avant- garde Latin American poetry in journals such as *Hispania*, *Latin American Literary Review*, and *Twentieth Century/Siglo XX* among others. In addition, she has published several articles about Latin American cultural identity and the construction of national identity in the XIX and XX centuries, literary translations, such as *Roxosol/Sunredsun* (colección poética de Pedro Granados), *Artepoética 2020*, en Granados, *Amerindios*, trans. L Bary, L. Goldemberg y S. Reiter (in press); and journalistic articles about the state of Academia, such as “What is to be done? Or, Optimism of the Will” (*Academe*, September- ocober 2018). She is currently working on a book manuscript titled *That Discerning Eye: Race and the State in Modern Latin American Literature*.

Feministas Unidas, Inc. Renewal

25 January 2022

Professor Cynthia Tompkins
Feministas Unidas
cynthia.tompkins@asu.edu

Dear Professor Tompkins,

Congratulations! I am pleased to inform you that the Program Committee has recommended, and the MLA Executive Council has agreed, that the Feministas Unidas's allied organization status be renewed for seven years.

Membership growth, convention participation, and diversity of membership participation in convention sessions are some of the criteria the Program Committee uses when reviewing allied organizations. We appreciate your efforts in these areas and we wish you well in your continuing endeavors. We value your contributions to the convention and look forward to working with you and your members on future conventions.

We know Feministas Unidas shares common interests with the Modern Language Association, and we thank you for all the work you do.

Regards,

Karin Bagnall
Karin Bagnall
Director, Conventions and Events

Book Reviews

Ana I. Simón-Alegre

Bernstein, Beth. *Exploring Race, Ethnicity, Gender and Sexuality in Four Spanish Plays*.

Lexington Books, 2021. 174 pp.

El libro que Beth Bernstein acaba de publicar *Exploring Race, Ethnicity, Gender and Sexuality in Four Spanish Plays* hay que ponerlo en relación con los otros dos trabajos de esta profesora que recientemente se han incluido en los libros *Del salvaje siglo XIX al inestable siglo XX en las letras transatlánticas. Una mirada retrospectiva a través de hispanistas* editado por Ana I. Simón Alegre (Vernon Press, 2022, pp. 241-56) y *Queer Women in Modern Spanish Literature. Activism, Sexuality, and the Otherness of the 'Chicas Raras'* editado por Ana I. Simón Alegre y Lou Charnon-Deutsch (Routledge, 2022, pp. 149-66). En todos estos trabajos, Bernstein valiéndose para sus análisis de diferentes fuentes literarias, ya sea de obras de teatro que comprenden desde el Siglo de Oro hasta la actualidad, como hace en su libro, o trabajo con los poemarios de la poeta activista Txus García, como explora en el resto de sus publicaciones, en todos ellos, busca el dar respuesta a la siguiente pregunta: “Who hasn’t struggled with the idea of conformity?” que abre su libro *Exploring Race, Ethnicity, Gender and Sexuality* (1).

Exploring Race, Ethnicity, Gender and Sexuality está dividido en cuatro capítulos en los cuales se analizan obras de teatro españolas. Las dos primeras secciones están centradas en trabajos que se escribieron y representaron en el Siglo de Oro y las dos últimas recogen obras de teatro escritas ya en el siglo XX. A lo largo de estos cuatro capítulos, Bernstein analiza temas de género, etnicidad y sexualidad tal y como destaca en la introducción de su libro: “I will be exploring the many aspects of racial, ethnic, sexual, and gender identity through the analysis of characters and their crises of identity as portrayed in Spanish drama” (8). Además, en cada uno de estos cuatro capítulos vamos a encontrar reflexiones de la autora acerca de la cuestión del metateatro, una estrategia escénica-teatral que en cada una de las cuatro obras de teatro aquí analizadas está presente como un recurso más dentro de sus apuestas dramáticas para así cautivar a su público espectador.

En el primer capítulo “Marvelous Illusions” (11-52), Bernstein trabaja con la obra de teatro *El retablo de las maravillas* (1615) del polifacético escritor Miguel de Cervantes. En el segundo, “A “Monstrous” Problem” (53-88) Bernstein analiza la obra del controvertido escritor Luis Vélez de Guevara, *Virtudes vencen señales* (1620). Por su parte en el tercer capítulo, “Struggling with the Mask of Conformity” (89-118) Bernstein presenta la obra de teatro inconclusa del versátil y malogrado escritor Federico García Lorca, *El público* (1929). Por último, en el cuarto capítulo “Living Beyond the Binary” (119-46) Bernstein analiza la obra de la actriz y escritora Paloma Pedrero, *La llamada de Lauren* (1985). Uno de los aciertos de este libro es tal y como Bernstein insiste en la conclusión de su investigación (“Conclusión: Shifting Identities in Four Spanish Plays and Parallels in Modern Popular Culture” 147-56) es

relacionar las cuatro obras de teatro que ha analizado con cuestiones de género e identidad sexual que están presentes hoy en día en exitosas series de televisión o en la música (154-55). Cabe la posibilidad de interrogarse qué hubiera podido Bernstein añadir a su investigación si hubiera incluido alguna de las obras de teatro de la escritora del Siglo de Oro Ana Caro de Mallén (1590?-1652), las propuestas escénicas de Jacinto Benavente (1866-1945) o del matrimonio teatral y empresarial formado por Gregorio Martínez Sierra (1881-1947) y María de la O Lejárraga (1874-1974). A lo mejor esa crisis de identidad que Bernstein plantea y señala podía nutrirse tanto de más alternativas como maneras de evitarla que se pusieron en juego en los escenarios teatrales y han continuado hasta el día de hoy.

Ana I. Simón-Alegre
Adelphi University

Patricia Sagasti Suppes

Fernández Ulloa, Teresa y Miguel Soler Gallo, eds. *Las insolentes: desafío e insumisión femenina en las letras y el arte hispanos*. Peter Lang, 2021. 402 pp.

El tema de esta colección de ensayos es en sí fascinante para los que estudiamos cuestiones de género, ya que el hecho de dedicar tiempo a leer, pensar, y escribir sobre estos temas se podría considerar, según la definición de Fernández Ulloa y Soler Gallo, una forma de insolencia. En el prefacio del libro, al definir este término, los editores explican que las feministas se dedican a comprobar que “una convicción que es aceptada como incuestionable...no lo es” (6), lo cual las pone en posición de desafío frente al patriarcado. Es decir, ser insolente supone “exteriorizar una realidad diferente a la establecida.” Al leer los trabajos incluidos en esta colección, se debe tener siempre en mente esta definición, que representa el hilo unificador para todos los capítulos.

La colección es compuesta por dieciocho ensayos sobre diversas escritoras y artistas de distintas épocas, cuyas obras comparten el tema de la “insumisión,” y se destaca por contar las historias de mujeres que han sido, hasta hace poco, en gran parte ignoradas por el canon. Se organiza de manera cronológica, empezando en el siglo dieciséis y concluyendo en el veintiuno, y cubre obras en diversas zonas geográficas del mundo hispanohablante, aunque predominan las creadoras peninsulares.

En los primeros dos ensayos aprendemos sobre escritoras poco estudiadas del Siglo de Oro. El primero se enfoca sobre el papel de los conventos, cuyas residentes gozaban de algo de libertad para explorar sus intereses intelectuales, y hasta se las ingeniaban para publicar muchas de sus obras. Lejos de ser lugares lúgubres y sin conexión al mundo, los conventos representaban un oasis que ofrecía espacio para la expresión creativa de muchas mujeres. El segundo consiste en un importante catálogo de escritoras “áureas” anteriormente olvidadas, todas ellas religiosas o damas, subrayando la falta de oportunidades para la mayoría de las mujeres de la época.

Saltando del Siglo de Oro al Siglo XIX, el capítulo tres se enfoca en las fascinantes contribuciones de mujeres periodistas en publicaciones de españoles liberales exiliados en Londres. Los proyectos literarios de estos periódicos se produjeron en colaboración con los intelectuales de la época, formando un importante enlace anglo-hispano y apoyando los proyectos progresistas de los políticos en las nuevas naciones americanas. Siendo el único capítulo sobre la época decimonónica, es particularmente valioso su enfoque sobre el periodismo femenino, cuyas contribuciones al pensamiento de la época no han sido muy estudiadas.

El conjunto de trabajos enfocados sobre temas del Siglo XX, desde el capítulo cuatro hasta el once, sirven, como expresa Guillermo González Pascual en su ensayo sobre la poesía de Pilar de Valderrama, como un “camino de acceso” (105) a obras menos conocidas. En este y en el siguiente capítulo sobre Carlota O’Neill, vemos el tema de escritoras que cuestionan la “realidad” oficial de la Guerra Civil española y la postguerra, conectando con el tema del desafío y la insumisión. Los capítulos seis y siete estudian el tema de la educación según los escritos de Josefina Aldecoa, quien a través de su novela *Historia de una maestra* subraya las dificultades de los maestros republicanos y propone la importancia de ofrecer oportunidades a todos los alumnos. La insolencia no se limita, sin embargo, a la izquierda, ya que en el capítulo ocho aprendemos sobre cuatro escritoras que siguen los principios de la Sección Femenina de Falange. Estas novelas sentimentales sirven de propaganda para la agenda falangista, y mientras su mensaje ha sido repudiado por la historia, es importante no olvidarlas, y reconocer su insolencia ante la dominancia de los hombres de la Falange.

En reconocimiento de la represión de las voces de mujeres por una sociedad patriarcal, el noveno capítulo de esta colección estudia las obras de Mar Busquets-Mataix y Amelia Díaz Benlliure, quienes examinan el papel de mujeres anteriormente silenciadas. Las mujeres que sirven de cuidadoras de sus familiares y las mujeres que intentan ocupar un puesto público son frecuentemente “invisibilizadas” (217), y hasta hace poco ese estado de invisibilidad no ha sido cuestionado. Más allá de romper el silencio, en el capítulo diez se estudian las obras de unas jóvenes dramaturgas españolas que han dado rienda suelta a sus propias voces. Lejos del anonimato tradicional en el teatro, estas escritoras producen obras de autoficción, en que destaca el “yo.” Es decir que los personajes en el escenario representan el punto de vista de quienes escribieron el guion y, es más, el público lo sabe.

Los siguientes dos capítulos representan estudios de una retórica poética femenina que habita el mundo fantástico o mítico, abriendo paso a lo inesperado. La poeta cubana Albis Torres utiliza los temas tradicionales relacionados con papeles femeninos como la cocinera o la bruja para cuestionar lo que se podría considerar natural o aceptable en su comportamiento. Asimismo, la española Ana Sofía Pérez-Bustamante parodia los mitos tradicionales, creando personajes complejos, imposibles de definir en pocas características. A través de la fantasía estas dos poetisas complejizan la percepción de la mujer tradicional.

Actualmente el trabajo de escritoras y artistas muchas veces toma la forma de activismo, de tomar el papel de portavoz para otras mujeres. Los capítulos trece a dieciocho investigan varias formas en que la palabra tiene fuerza activista. La poeta Daisy Zamora

explora lo que significa ser mujer y marginada, con una poesía comprometida en que examina críticamente lo que es ser mujer, la relación de la mujer con su cuerpo, y los papeles tradicionalmente asignados a las mujeres. El capítulo catorce estudia el hip hop de Rebeca Lane, quien celebra la individualidad y el empoderamiento de la mujer. En el siguiente ensayo, se examina las maneras en que las escritoras y pensadoras chicanas se han apoderado del idioma, utilizando un lenguaje que refleja su realidad y que es inclusivo y transgresor. Declaran su derecho de autodefinirse a través de la palabra, reflejando las intersecciones de identidades y celebrando una cultura ni de Estados Unidos ni de México, sino algo híbrido y único. El capítulo dieciséis continúa ese hilo, examinando la serie documental *Habla Women*, producida en HBO, en que los discursos manejados por mujeres latinas en Estados Unidos directamente enfrentan los estereotipos de género, raza, cultura, e ideología. Así como con las escritoras chicanas del ensayo anterior, este programa utiliza una mezcla de idiomas, lo cual refleja la realidad de los hispanohablantes en Estados Unidos. En todas estas obras las creadoras se acercan a temas *tabú*, como se demuestra en el capítulo diecisiete al indagar el empoderamiento de la comedianta en el discurso humorístico, y en el último capítulo, enfocado en fotolibros de artistas españolas que forman “testimonios éticos” (398) sobre la autoconstrucción de identidad.

Mientras que la fuerza de esta obra radica en su vasta diversidad de temas, esta misma es su debilidad, ya que falta subrayar las conexiones entre los diferentes ensayos. La definición de la insolencia que se presenta en el prefacio es tan amplia que abarca casi cualquier expresión artística que refleje la realidad femenina. El libro, aunque incluye excelentes ensayos sobre escritoras y artistas que no son suficientemente conocidas, habría beneficiado de una conclusión que uniera los diversos temas y estilos representados. No obstante, sin excepción todos los capítulos representan una alta calidad de análisis, y la atención que la colección les otorga a estas escritoras y artistas poco conocidas representa una significativa contribución a los estudios del arte y la literatura.

Patricia Sagasti Suppes
Hartwick College

Ana I. Simón-Alegre

Fortún, Gloria. *Todas mis palabras son azores salvajes*. Dos Bigotes, 2021. 128 pp.

El poemario, *Todas mis palabras son azores salvajes*—escrito por Gloria Fortún—es el primero que publica la poeta madrileña, que además es activista feminista y traductora (véase entre sus trabajos el libro que ha editado y traducido junto a Eva Gallud: *Amigas*: *Relatos de amor entre mujeres, del siglo XVIII al XX*. Dos Bigotes, 2020). Ha sido todo un acierto, por parte de la editorial Dos Bigotes, de publicar este libro—apoyando así a una autora novel en el mercado de las Letras, una práctica que siempre recomendó que se hiciera la gran poeta Carmen Conde (1907-96)—ya que contando con menos de un año desde la salida

de la primera edición de este poemario ha alcanzado ya su segunda. Este éxito se comprende por la combinación de una colección excelente de poemas, escritos en formato y verso libre, con el buen hacer editorial de Dos Bigotes que ha dado una cuidada edición a este poemario, con una portada y contraportada que están diseñadas a partes iguales entre lo atrayente y lo sugerente. Los tres azores de la portada nos miran desafiantes e invitan a acompañarlos en su decidido vuelo. Estos pájaros han nacido en la contraportada del mismo libro del aliento de una mujer que es fácil identificar con el de la propia autora que los ha dotado de vida. Dado este origen, podemos interpretarlos como una especie de ave-poema lanzada al mundo para portar un mensaje de amor a través del activismo poético que está vertido en cada página de esta obra: “Todas mis palabras son azores salvajes. Extiende tu brazo, cetrera reina. Un grito de amor desde el otro lado del mundo” (125). Este diseño—compuesto a través de la técnica de *collage*—es obra de Raúl Lázaro.

Desde su primer poema, *Todas mis palabras son azores salvajes* presenta un conjunto de poesías rico en matices, emociones, metáforas, personificaciones en el reino animal y vegetal al más puro estilo de la poeta Rosalía de Castro (1837-85; véase el poema de Fortún “Quiero ser fauna” 92-93) y juegos entre versos con una sonoridad que oscila entre haber resonado en el pensamiento y otros que han llegado a alcanzar la verbalización: “hay que tener muchos ovarios para amar, para hacerse cargo no solo de tu amor sino de que la otra persona te ama, para quererlo todo, lo bello y lo crudo, en la herida y en la risa” (77). Sobre todo, lo que hace a este poemario un libro muy atrayente es que Gloria Fortún ha compuesto cada poema cómodamente situada en su primera persona, un yo de mujer que tintinea a lo largo de las páginas de este poemario atronador, amante del amor en mayúsculas, de las mujeres y de impregnar una ciudad como la de Madrid con los latidos de un alma libre, amante, amada, abandonada, que deja, madre, amiga, hermana, vecina y contenida en un cuerpo viviente—“una mujer-montaña” (33)—latente y al que la poeta nutre y cuida en cada verso: “será como un mapa, nuestros fluidos los ríos, nuestras miradas su leyenda, vuelve conmigo (sagrada ficción que se destruye con solo tocarla)” (21). En definitiva, este poemario está escrito por una ciudadana poeta activista que ataviada con un metafórico lazo que ha compuesto a base de sus versos—como ese que usan las vaqueras del *Far West* (a quienes dedica el poema “La vaquera” 47)—atrapa a un público lector que al igual que ella, es a su vez, amante y amado de y, por la vida y la libertad: “No hay ley, ni religión, ni código ético que puedan trascender mi verdad sentimental. Vivir de esta forma tiene su precio” (13).

Cuando abrimos este poemario, los azores-poemas de la portada son quienes nos acompañan en su lectura, pero esta vez, adoptando una forma geométrica. En total, este poemario contiene siete azores-secciones y cuando esta ave aparece sabemos que da comienzo a un nuevo grupo de poemas. Además, hay dos secciones que tienen dos títulos muy significativos y que están en conexión directa con la más reciente actualidad: “Renegadas” (40-51), donde Gloria Fortún hace un homenaje—entre otras figuras femeninas destacadas—al grupo de punk compuesto por mujeres Pussy Riot (44-45), y “Pandemia” (84-101) donde poetiza su experiencia en la ciudad de Madrid afectada por el confinamiento de 2020 a causa de la pandemia del COVID-19. Como punto final a este poemario está incluido

el acceso a la canción “Affair con el fuego” del grupo Glaz que es “un collage de versos” donde podemos escuchar musicalizadas algunas estrofas de este poemario (128) que a modo de guinda del pastel cierra magistralmente esta obra donde lo clásico, la edición en papel de un libro, se combina con el tener un extra en el mundo digital.

La dedicatoria que abre *Todas mis palabras son azores salvajes*, “A las comensales” (7) nos ayuda a subrayar el carácter transatlántico de este poemario e interpretarlo conjuntamente como un gran homenaje que hace Gloria Fortún a la cultura y la política firmada por mujeres—sobre todo del mundo anglosajón—ya que entre los versos de muchos de sus poemas aparecen nombres como los de Anne Carson, Emma Goldman, Sylvia Plath o su admirada Charlotte Brontë (35, 55, 57 y 117) de quien en 2011 publicó una biografía ilustrada (Sabina editorial). Además, Fortún con esta dedicatoria se une a la instalación de la artista Judy Chicago “The Dinner Party” (Brooklyn Museum; 1979) dedicando su poemario a todas las mujeres que forman parte de esta obra de arte.

Este libro es importante para la poesía del siglo XXI por esa voz poética propia de mujer que ama, desea y anhela a otras mujeres, en una esencia de sentimiento que no es un destino en sí, si no como una parte más de la vida y que hace del amor que poetiza Gloria Fortún uno que toca a todo ser que nunca olvida la importancia de expresar el amar y ser amado en cada acto de su cotidianidad. También este poemario es un recurso imprescindible para abrir los programas académicos de literatura y cultura a voces nuevas que ayuden a descolonizar la experiencia poética de cánones estilísticos encorsetados. Es muy probable que con la novela que Gloria Fortún está preparando, *Roja Catedral* (Dos Bigotes) también podamos hablar de este trabajo en parámetros similares a los de su primer poemario.

Ana I. Simón-Alegre
Adelphi University

Shawn Bowers

Lopez, Jessica Helen. *The Blood Poems*. U of New Mexico P, 2021. 101 pp.

Jessica Helen Lopez’s fifth book of poems, *The Blood Poems*, is in equal breaths the love ballads of a scorned woman and the manifesto of a liberated one. This book of poetry fiercely moves through the grief of divorce, family trauma, and the collective scars that marginalized places hold. Lopez’s poems embrace a compelling mestiza consciousness that embodies Gloria’s Anzaldúa’s call to lean into the ambiguity of life. The emotions presented in the pages of this collection are not ambiguous; the sheer force behind these poems is a voice that stands as a powerful *grito*.

Part One reads like a “year-in-the-life-of” memoir of a survivor of divorce. There is anger and loneliness, depression and grief, forgiveness, and the promise of healing. It might be tempting to see this first section of the book as simple memoir, but there is an undercurrent of *mujerismo* that is unmistakable. Take “Obsidian Knife To Cut This Shit Out” as an example. Here, scared images intermingle—a Buddhist singing bowl shares the page with biblical mentions of Delilah and “bedeviled angels,” and later, a Damascus blade that recalls Arabic

origins, all suggesting an ability to seamlessly cross spiritual borderlands (7-8). Indeed, the supreme divinity in this poem and many others in the collection is the essential and sacred vessel of womanhood.

If the first section of Lopez's book is a ballad to surviving divorce, Part Two of *The Blood Poems* is a ballad for sex and love after love. Ripe with arousal and a sense of sexual liberation that is both honest and sensual, the poems in this section are not timid in their expressed desires, yet at the same time reveal a voice that is nervous about finding love again. The bravado doesn't quite hide the vulnerability. There is a wound that aches beautifully and unapologetically that I dare say most brown women will recognize. Readers are treated to the life cycle of a specific relationship. Told in parts, "Poem For My Beloved," expresses the duality of a woman who is at once confident and unsure of herself: "I realize it was never/love./ It was love, but I'll/never admit it (49)." Lopez leans into this dichotomy, and in doing so reveals the power of abiding in ambiguity. Take this telltale line from another poem in this section of the book: "Still I hold you dearly/as I let you go" (51). Indeed, these poems are an act of letting go.

The third part of the book picks up the thread of healing and release as well. Family trauma that is at once supremely personal and easily recognizable is aired out, set free. Here, Lopez reflects on core family members; her mother, father, and brothers, and the dysfunction she seemed to escape the least unscathed (although, to be sure, she is burned by that fire, too). Haunted by dreams and memories of domestic violence, abuse, alcoholism, and the homelessness of her brother, these poems are raw in a different way. The white-hot sensuality of the preceding poems is replaced instead with a different arcane emotion, a grief expressed in the guttural cry of a woman who, by naming the abuse, is reclaiming herself in a cathartic release.

The scope continues to widen and by now, the organization of the book reveals itself. Lopez begins the tight circle of identity with herself, post-divorce, and then widens the compass out to other lovers, her family, and then in Part Four, to place, or more specifically to *the hood* (both the hyperlocal and the universal). The perspective shifts from the predominate "I" to the collective in this tribute to place and how place becomes part of the poet's DNA. Some poems are celebratory and exude triumphant joy. In others, Lopez offers up odes to the victims of racial injustice. There's "A Pantoum for Breonna" that ponders Breonna Taylor's last moments (90), and "The Arrest of the Paleteros" laments "the bodies, the brown bodies,/the bodies disappeared" (85).

The last section of the book is just two poems that serve as an epilogue for the collection. Both poems speak of death, serving as a final note. "Tlaloc," after the Aztec rain god, is a hopeful plea for the writer's body to be buried sans casket under a tree so that her bones can feel the rain. Throughout this brilliant work, Lopez fluidly code switches, vacillating between English, Spanish, and indigenous Nahuatl languages. Not only in the language, but also in religious symbolism do we see Lopez assert her *neplanta* identity. *Hutzils*, the diminutive hummingbirds and spirit animals of the mighty Aztec god, Huitzilopochtli, connect Lopez's work to her indigenous identity, while mentions of being a *guera* place her in liminal

spaces, too. These poems are bound together by blood, which is hard to miss as an overwhelming number of the poems pulse with this most sacred element. But another power is present, too, and perhaps it is the most important of all. The last line of this book reveals this best: “Hope. Here is hope” (99). Hope, it seems, is the thing that remains.

Shawn Bowers
Queens University of Charlotte

Erin Lane

MacManus, Viviana Beatriz. *Disruptive Archives: Feminist Memories of Resistance in Latin America's Dirty Wars*. U of Illinois P, 2020. 218 pp.

Dirty Wars are synonymous with Southern Cone Cold War dictatorships, chiefly that of Argentina. In *Disruptive Archives*, MacManus provides us with a look into the Dirty Wars in both Argentina and Mexico during the 20th century, expanding the archival knowledge of Dirty Wars in Latin America. As the title implies, MacManus not only looks to uncover the stories of women in conflicts beyond Argentina, but also to create an epistemological shift which values the testimonies of women as activists with the same agency as their male counterparts and presents them not as sexualized and infantilized subjects. These “disruptive archives” include oral histories and testimonies of women who experienced disappearances, incarceration, and torture during their respective state sponsored Dirty Wars, and a revised analysis of texts and films from the female lens that oppose a traditional hetero-patriarchal discourse. She posits that these archives have the potential to “recuperate the historical memories of those affected by state violence” (161), and in turn, will provide a more thorough and transnational understanding of the atrocities committed during the Dirty Wars.

In the introduction entitled, “All of Latin America Is Sown with the Bones of [Its] Forgotten Youth”: Hemispheric State Terror and Latin American Feminist Theories of Justice”, MacManus gives background information on Dirty Wars in Latin America, situating Mexico within the group of Dirty War countries. She also outlines her methodology in conducting interviews with survivors where the gestures and pauses of the women interviewed serve as an extra layer of understanding their narratives. Here MacManus also presents the feminist theoretical framework of her research.

The first chapter, “Critical Latin American Feminist Perspectives and the Limits and Possibilities of Human Rights Reports”, discusses the CONADEP report *Nunca más* generated after the Dirty War in Argentina and the FEMOSPP report on the atrocities of Mexico's Dirty War. The author traces a chronology from the Dirty Wars to the present and demonstrates the importance of human rights and women's rights movements in the discourse of the CONADEP and FEMOSPP reports. She explains the impetus for the commissions and their resulting reports as fueled by transitional governmental desires to distance themselves from their predecessors with a goal of furthering their neoliberal ideals. It is here where MacManus

presents the problematic of the representation of women prisoners in the reports and how it aligns with a gendered view of women. MacManus also uses this chapter to present texts that oppose the discourse of the CONADEP and FEMOSPP reports. *Ni el flaco perdón de Dios* (Gelman 1997) serves as a counterpoint to *Nunca más* that edited the testimonies of women for seeming too subversive. Its testimonies of women are unedited, thus affording them agency and allowing them to identify as activists. *A Single Numberless Death* (Stejilevich 2002) is an experimental text whose diachronic account of the Argentine Dirty War describes rape in a way in which the women have agency and are not merely poor vulnerable females. The chapter concludes with a look at Elena Poniatowska's *La noche de Tlatelolco* which MacManus says, "offers us a glimpse of the critical gendered history of Mexico's Dirty War", one that is, "decidedly absent from the state-sponsored reports like those from FEMOSPP and CONADEP." (59)

"Sexual Necropolitics, Survival, and the Gender of Betrayal" is the second chapter of the book and includes analysis of the film *Garage Olimpo* (Bechi 1991) and the novella *El apando* (Revue 1969) to mirror the carceral space in the Dirty Wars and demonstrate how sexual necropolitics played an important role in controlling the populous during the conflicts. *Garage Olimpo* presents the fetishization of the tortured female body and the legacy of La Malinche represented by female captives who have sex with their captors to survive. Similarly, the women in *El apando* also serve as examples of the Malinche trope and the carceral space represents the womb/death. MacManus presents Liliana Heber's 1996 novel, *El fin de la historia*, and Hernán Valdes' *Tejas verdes* (1974) to demonstrate how women prisoners were viewed in and out of the carceral space. She uses the phrase, "los hijos de la chingada" from Octavio Paz's poem "Los hijos de la Malinche" in *El laberinto de la soledad* (1950) demonstrating that society views the female prisoners who engaged in sex with their captors to survive as equal betrayers of Malinche, while also explaining that those women who were strong and rejected their sexual advances were ultimately killed or were released and rejected by their families, as is seen in Andres di Tella's documentary, *Montaneros* (1996). This assertion brilliantly demonstrates the gendered expectations of women in both the leftist organizations and authoritarian regimes of the Dirty Wars.

MacManus' disruptive archives are found in the third and fourth chapters of the book: "Ghosts of Another Era": Gendered Haunting and the Legacy of Women's Armed Conflict" and "Gendered Memories, Collective Subjectivity, and Solidarity Practices in Women's Oral Histories". Here MacManus explains the reluctance of survivor testimony and its potential threat to human life, making it essential for effecting change. The rich testimonies in these two chapters explain the occurrence of unvoiced gestures and pauses in testimonies and how recording them helps to piece together their complete stories. The reader also learns of the dynamics within the leftist organizations and how they affected guerrilleras' actions during and after incarceration and their reluctance to testify.

The Epilogue, "The Legacy of State-Sanctioned Violence and Specters of the Dirty War's Radical Women", ties the previous chapters together so the reader can situate previous archival work alongside these disruptive archives. MacManus' text provides feminist scholars

and historians with an important framework for recording the testimonies of women in political conflicts. The text provides a thorough historical and cultural background necessary to understand both the conflicts, their previous archives, and the fundamental need to fill in the gaps. For Latin American scholars, it is a crucial text in understanding the conflict.

Erin Lane
Arizona State University

Rebecca M. Bender

Soria, Mar. *Geographies of Urban Female Labor and Nationhood in Spanish Culture, 1880-1975*. U of Nebraska P, 2020. 334 pp.

Mar Soria's *Geographies of Urban Female Labor and Nationhood in Spanish Culture (1880-1975)* offers an innovative examination of how working women in nineteenth- and twentieth-century Spain experienced and interpreted urban spaces. This is the first academic monograph to examine female labor primarily within the realm of Spanish cultural production, including literary, cinematic, and performative texts. While previous studies on Spanish women's entrance and increasing presence in the public labor economy have been grounded in historiography or sociology, Soria's *Geographies* privileges representations of female labor in cultural artifacts, which are valued as sites through which power is negotiated (11). The diversity of literary and cultural texts analyzed—from 19th-century *zarzuelas* and realist narratives to 20th-century avant-garde novels, journalism, and film—is one of this book's greatest strengths. This focus on women's representation within the "symbolic realm of discourse" offers a fresh examination of working women's experiences in urban spaces and their potential to both "contest and reinforce hegemonic discourses of class, gender, and space" (10). In opposition to the dominant discourse celebrating the wholly domestic, middle-class ideal of the *ángel del hogar*, the urban working woman was undomesticated, public, and viewed suspiciously as (sexually) uncontrollable and hazardous to both Spanish womanhood and national identity (3-4). According to Soria, this urban working woman—a marginal Other or "deviant from the conventional ideal of femininity"—was either excluded from nation-building projects or, somewhat paradoxically, incorporated into them by way of a deliberate (re)fashioning of their identity as traditionally or authentically Spanish in the face of a threatening modernity (10).

Soria's Introduction, "Dismantling the Myth of Female Domesticity," describes her goal as constructing a "feminist geography of urban female labor" (rather than a cartography of geographical city spaces) (9). To achieve this, *Geographies* focuses on gender and class within concrete and abstract spaces—the body, the home, the workspace, the city, the nation—where "meaning and power are constituted" (10). The book's six chapters explore these sites chronologically through literary and aesthetic tendencies. Beginning in the late nineteenth century, Chapter 1, "The Castiza Working Woman: *Regeneracionismo* in Género Chico," analyzes portrayals of female cigar factory workers, flower vendors, and *cupletistas*, or risqué song performers in three *zarzuelas*: *Las cigarerras* (1887), by Ángel Munilla and Luis Ferreiro;

La suerte de Isabelita (1911), by María de la O Lejárraga (María [Gregorio] Martínez Sierra); and *Los de Aragón* (1927) by Juan José Lorente. In each performance piece, the idealized urban working-class woman is not only a “good patriot” who “defends the space she considers her nation from foreign incursions” (66), but she embodies an “authentic Spanishness” that is key to the *zarzuelas*’ middle-class nationalist project (37). Of note is Soria’s reading of the *cigarrera*, whose patriotic reconfiguration in these fictional representations directly contradicts their historical lived experiences as politically active demonstrators who changed wage labor for women (38). Soria reminds readers that, while the *zarzuela-cigarrera* is fictional, her *castiza* portrayal can be read as an incarnation of “bourgeois anxieties about modernization” (38).

Chapter 2, “Homebound Workers: The Reconfiguration of Bourgeois Domestic Space in Realism,” centers on depictions of maids, arguing that servants’ labor blurred the boundaries between the public and private spheres and challenged the construction of the home as a site of leisure and passive domesticity. Reading Benito Pérez Galdós’s *Tormento* (1884) and two *cuentos* by Emilia Pardo Bazán, “Casi artista” and “El mundo” (1908), Soria reconfigures the home as a site of remunerated female labor and economic production. These homes become permeable spaces in which economic exchange and female labor intersect in ways that undermine the separate spheres ideology dependent on hermetic domestic spaces free of capitalist transactions. Soria credits Bazán’s narrative structures, which feature reliable and sympathetic voices, with ultimately defending female entrepreneurs, or “self-made women” (85). Moving to the twentieth century, Chapter 3, “Commodifying the Nation: The Story and the Shopgirl in Avant-Garde Literature,” examines working women exclusively outside the domestic sphere. This chapter juxtaposes shopgirls from two aesthetically and ideologically distinct novels: Carmen de Burgos’s *La rampa* (1917) and Ramón Gómez de la Serna’s *La nardo* (1930). Soria locates commonalities in these Madrid-based narratives that portray the downfall of a shopgirl-protagonist resulting from her desire to escape urban labor’s drudgery through consumerism and bodily pleasure. Soria’s reading of Burgos’s *La rampa* identifies inconsistencies, as the narrator condemns the bourgeoisie while maintaining class prejudices that denigrate female servants and weaken the novel’s feminist message (121-22). In *La nardo*, a decidedly “masculinist representation” of the shopgirl sarcastically critiques “the artificial, degenerate, and shifting nature of modern consumer culture that corrupts the Spanish essence” (125-26). Gómez de la Serna’s shopgirl excessively consumes mass-produced romance novellas and low culture, suggesting an uncontrolled female sexual desire that accelerates her ruin. Both novels suggest a parallel degeneration of Spanish womanhood and Spanish national identity.

Chapter 4, “Working for Change during the Second Republic: A New Woman for the Nation in Conservative and Left-Wing Literature,” features narratives by historically overlooked women writers. The 1934 avant-garde novel *Tea Rooms: Mujeres obreras*, by communist Luisa Carnés, shares similarities with Burgos’s *La rampa* in denouncing the exploitation of working women. Stylistically, Soria emphasizes Carnés’s ability to capture the highly sensorial and fragmented nature of urban life through a “cinematic narration” (146-

50), while also incorporating profane, working-class language that ruptures literary norms and traditional beliefs about women's writing and behavior (152). *Cristina Guzmán, profesora de idiomas* is a 1935 romance novel-inspired tale by Carmen de Icaza, an upper-class, regional leader of the Sección Femenina. Although little has been written on female fascists who commented on class, Soria shows that they contributed greatly to the discourse of their day (157). Militant women in the Sección Femenina represent a fascinating paradox, as they "had to become active outside the domestic realm precisely so as to defend and save what was perceived as their natural habitat, the home, from the ills brought about by the Republican political reforms" (159). In *Cristina Guzmán*, the fashionable protagonist is a model of Spanish femininity, and her jobs as a language teacher and a nurse reflect her class anxieties towards working women and those their labor served. Despite Carnés' and Icaza's opposing perspectives, Soria argues that both present a similar new paradigm of Spanish womanhood: a self-assured, independent, modern worker "who feels at ease in the urban geography" (143).

Chapter 5, "Back Home? Counterdiscourses of Female Labor and Nationhood in Postwar Women's Short Fiction," delves into the 1950 novella *Yo he sido estraperlista* by Ángeles Villarta, and two short stories by Carmen Martín Gaité, "La oficina" and "Los informes" (1954). Martín Gaité's narratives critique the increasingly factory-like office, particularly for its hierarchical divisions and increasingly alienated labor that mirror the city's processes as Spain's capitalist center. Villarta's *Yo he sido estraperlista* offers an intriguing critique of the black market, focusing on a common illegal female job after the war: selling and trading food. Through a humorous first-person narrator-protagonist, a "female rascal" (177), Villarta makes use of the Spanish picaresque and *costumbrista* traditions to express a critical social commentary. For Soria, the ironic narration reveals overlooked issues within the postwar government's official economic discourse. For example, women were not merely patriotic angels of the home, and many labored in public, traditionally male jobs (189). Likewise, women who occupied peripheral spaces were in fact central contributors to the (underground) economy (190). Chapter 6 plays on the mid-century slogan of Spanish difference. "Spanish Women Are Different: Cinematic Anxieties of Female Work in Late Francoism" examines three cinematic features: *Peppermint frappé* (Carlos Saura, 1967); *Las que tienen que servir* (Jose María Forque, 1967); and *Españolas en París* (Roberto Bodegas, 1971). In each film, the female worker's body becomes a battleground upon which the conflict of traditional Spanish values and foreign modernity is negotiated (212). Traditional Spanishness, with its religiosity and *castiza* identity, is challenged by liberal capitalism, technology, and consumerism, especially by a foreign Other that promotes undesirable modernity (221). Soria's commentary on *Españolas'* portrayal of abortion and motherhood (228-30) is especially insightful in this regard.

The Epilogue, "The Story is Not Over," concludes with a call for scholars to continue exploring representations of female labor in the cultural production of Spain's democratic period and the twenty-first century. It also synthesizes common themes across the previous chapters, thus revealing similar dynamics between female work, national identity, and the

urban economy that have emerged steadily, and repeatedly, over the century covered by this study. *Geographies* is an exceptional blending of literary analysis and cultural studies that re-examines (often invisible) urban women's labor and challenges traditional gendering of city spaces. Soria's writing style and her consistent focus women's experiences of urban labor (space and class) in fiction makes *Geographies* accessible and appropriate for undergraduate or graduate literature or cultural studies seminars. In terms of limitations, readers must be careful not to conflate fictional representations with historical events or Spanish women's actual lived experiences. Soria is skilled, however, at contextualizing her analyses of cultural constructions such that they do not purport to reflect historical circumstances, but rather offer additional layers of context that will enrich readers' understanding of the complexities of Spanish history and culture. Overall, *Geographies of Urban Female Labor and Nationhood in Spanish Culture (1880-1975)* is an essential resource for scholars examining women's labor within Spanish literature, culture, or history, or within urban studies and feminism in the Hispanic world.

Rebecca M. Bender
Kansas State University

Call for Papers and Contributions

Letras Femeninas

Letras Femeninas (<http://www.letrasfemeninas.org>) es el órgano oficial de la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica.

Publica colaboraciones de los socios de número de AILCFH en forma de artículos críticos sobre literatura femenina y reseñas de libros escritos por mujeres. Las socias pueden enviar también poemas, piezas teatrales y narraciones por duplicado y a doble espacio, especificando el nombre y el país de origen de la autora.

Los artículos críticos deben oscilar entre las 17 y las 25 páginas a doble espacio y deben ser enviados por duplicado y de acuerdo con las normas editoriales establecidas en la última edición de *The MLA Handbook for Writers*. Deben venir acompañados de una breve sinopsis y de un sobre dirigido a quien lo remite, con la franquicia correspondiente en sellos sueltos o cupones internacionales. La cuota anual para pertenecer a la AILCFH incluye la suscripción a *Letras Femeninas*.

Envíe sus colaboraciones a: Prof. Dianna Niebylski, Letras Femeninas Editor
University of Illinois at Chicago, Department of Hispanic and Italian Studies
a dcn@uic.edu pero con copia a amarin25@uic.edu.

Ámbitos Feministas

Revista crítica multidisciplinaria anual de la coalición *Feministas Unidas Inc.*

An annual peer-reviewed multidisciplinary journal of criticism pertinent to current feminist issues in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, Caribbean, U.S. Hispanic and Latino Studies. The editors of *Ámbitos Feministas*, a multidisciplinary journal of criticism pertinent to current feminist issues in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, Caribbean, U.S. Hispanic and Latino Studies, invite unpublished critical essays in English, Spanish, and Portuguese on literature, film, art, plastic arts, music, gender studies, history, etc., relating to contemporary Hispanic/Luso/Latina women writers and artists. Original unpublished creative work (short stories, poetry) is also encouraged. The accepted papers will appear in the next annual fall volume.

Submit original and cover letter as Word attachments to carmen.urioste@asu.edu

Editorial Guidelines for Submissions:

A current membership to the coalition *Feministas Unidas Inc.* (<http://membership.feministas-unidas.org>) is required of all authors at the time of submission and must be kept until the end of the process. [Membership information](#)

Manuscripts should be double-spaced and between 17-25 double-spaced pages in length,

including all notes, as well as the Works Cited. They should be formatted using Times New Roman Size 12 and 1" margins.

For review purposes, originals should contain no reference to the author. Include a one page cover letter with author's information: name, rank, academic affiliation, email, postal address, essay's title, and a brief bio (8-10 lines) with latest publications.

Essays in Spanish, Portuguese or English, need to conform to the most recent versions of the MLA Style Manual and the MLA Handbook for Writers of Research Papers.

The end notes will be at the end of the essay, and they should not be inserted automatically. Please manually use numbers in superscript in the text and then refer to them in the end notes section.

Announcements

MLA International Bibliography Fellowship

The MLA International Bibliography is accepting applications for three-year field-bibliography fellowships. MLA field bibliographers examine scholarly materials and submit bibliographic and indexing information for citations in the Bibliography. Open to all MLA members, including graduate students, the 2022 fellowships will run from 1 July 2022 to 30 June 2025.

Field bibliographers perform a valuable service for the profession and receive institutional recognition while deepening their knowledge of the field as well as their research skills. The MLA provides materials and training and waives registration fees for fellows attending training sessions at the MLA convention. On completion of the fellowship, fellows receive a \$500 stipend and a certificate presented at the convention awards ceremony.

For more information and to submit an application, visit the [MLA Bibliography Fellowships](#) webpage.

Applications are due **15 March 2022**.

Feministas Unidas Inc. in Congreses

FEMINISTAS UNIDAS, INC. en NeMLA 53rd Annual Convention Sponsored Panel:
Apropiaciones y reconfiguraciones digitales en la narrativa femenina actual: Modos de representación de la identidad y la experiencia femenina en los entornos virtuales y las redes sociales en la ficción por escritoras hispanas contemporáneas.

Baltimore, Maryland, March 10-13, 2022

Organiza y dirige el panel: Inmaculada Pertusa (Western Kentucky University)

<https://www.buffalo.edu/nemla.html>

<https://cfplist.com/nemla/Webforms/Schedule.aspx>

Time: Sunday Mar 13, Track 22. 10:30-12:15

22.14 Apropiaciones y reconfiguraciones digitales en la creación textual femenina actual

Chair: Inmaculada Pertusa, Western Kentucky University, *Feministas Unidas*

-**Melissa Stewart** - Western Kentucky University

El papel de las redes sociales en la ficción criminal corta de Susana Martín Gijón

-**Eva París Huesca** - Ohio Wesleyan University

Del Panopticon al PanoptiCam: El lado oscuro de la red en *Alterworld* e *Incognitus*

-**Nancy Vosburg** - Stetson University

The (Ab)Uses of Digital Technology in Lais Arcos's Terrorist Crime Novel *72 horas*

-**Belén Sánchez** - Arizona State University

Consumo cyborg en *Kentukis (Little Eyes)* de Samantha Schweblin

-**Santiago Villa-Vallejo** - Universidad de Salamanca

Las identidades digitales, mercantilistas y defensivas en *La fuerza de Eros* de María José Moreno

-**Inmaculada Pertusa** - Western Kentucky University

La apropiación del no espacio de Internet: un acercamiento a la misión ciber-creativa de Alm@ Pérez

FEMINISTAS UNIDAS, INC. en MLA 2022: *Pandemia, enfermedad, género, activismo, producción y representación cultural en el mundo global lusohispano de ayer y de hoy.*

Washington, DC, 6–9 January 2022

Chair: Cynthia Margarita Thompkins, Arizona State University

Presider: Leslie Bary, U of Louisiana

Esta sesión exploró las consecuencias de las diferentes epidemias globales en términos de género y las respuestas que produjeron tanto en expresiones literarias como de activismo, así como en representaciones y producciones culturales.

- La noticia de la epidemia como excusa para hablar de globalidad y activismo femenino trasatlántico. Ana Simon Alegre, Adelphi University, New York
- Rereading Mario Bellatin *Salón de Belleza* in Times of Covid. Aviva Kana, U of California, Santa Barbara
- Reconceiving Bodies in Pain: Illness, Epidemics and Language in 21st century Latin American Women's. Dianna C. Niebylski, U of Illinois, Chicago

Publications

Del salvaje siglo XIX al inestable siglo XX en las letras transatlánticas Una mirada retrospectiva a través de hispanistas

**Editado por Ana Simón Alegre
Vernon Press, Febrero 2022.**

El propósito del libro ‘Del salvaje siglo XIX al inestable siglo XX en las letras transatlánticas: una mirada retrospectiva a través de hispanistas’ es presentar un trabajo de enfoque multidisciplinar dividido en torno a tres ejes temáticos. El nexo de unión de los dieciséis capítulos que componen este libro es que todos ellos cuentan con un aparato crítico y metodológico vinculado a los estudios transatlánticos o al hispanismo.

La primera sección presenta las rutas fluidas existentes entre ambas orillas del Atlántico, que facilitaron el movimiento de personas y el intercambio de conocimientos desde el siglo XIX y que todavía, a principios del siglo XXI, continúan activas. Todos ellos miraban lo que estaba más allá del horizonte como una respuesta a algún tipo de inquietud. En definitiva, lo que une a estos viajes es que conectaron los diferentes mundos de las humanidades y de las ciencias de ambas orillas de la larga costa atlántica. Además, enriquecieron la disciplina del hispanismo a través de las metas específicas por las que cada desplazamiento se puso en marcha.

Los dos apartados siguientes incluyen investigaciones centradas en su siglo correspondiente, que recogen aproximaciones novedosas gracias al diálogo entablado con trabajos de referencia dentro del hispanismo y los estudios transatlánticos. De este modo, la sección centrada en el “salvaje siglo XIX”, recoge ensayos que ligan la crítica literaria con el ecofeminismo, otros que presentan una cartografía de las emociones y de las ideas sexuales a través de una lectura crítica de la ficción y el análisis de la imagen ligada al desarrollo de empresas literarias femeninas. Por su parte, la sección dedicada al “inestable siglo XX” llega con sus investigaciones incluso hasta la actualidad, bien porque recoge películas y figuras presentes en el discurso fílmico reciente, bien porque presenta a personas que, nacidas ya en el siglo XX, a día de hoy están activas en el mundo literario-cultural a ambos lados del Atlántico.

La combinación de estos tres ejes ofrece en este libro una aproximación novedosa dentro de la disciplina del hispanismo y de los estudios transatlánticos. Este libro, pues, se ofrece como una herramienta útil para continuar reflexionando acerca de cómo las rutas transatlánticas del conocimiento continúan alimentando el desarrollo de las humanidades en aras de una comunidad que supera cualquier tipo de frontera. Por último, esta obra pretende constituirse como material pedagógico a través de su apoyo a ideas como la justicia social, el activismo o el intercambio de conocimiento como parte fundamental en las conexiones entre la amplia comunidad de personas hispanohablantes y los centros de producción intelectual y cultural a lo largo de las amplias costas atlánticas.

**Queer Women in Modern Spanish Literature
Activism, Sexuality, and the Otherness of the 'Chicas Raras'**

Edited by Ana I. Simón-Alegre and Lou Charnon-Deutsch

Series: Literary Criticism and Cultural Theory

Routledge, 2021.

This original collection of essays explores the work and life choices of Spanish women who through their writings and social activism addressed social justice, religious dogmatism, the educational system, gender inequality, and tensions in female subjectivity. It brings together writers who are not commonly associated with each other, but whose voices overlap, allowing us to foreground their unconventionality, their relationships to each other, and their relation to modernity

Treasurer's Report

Treasurer's Report

July 1, 2021 - December 31, 2021

General Fund (including the Scholarship Fund. See below for a specific breakdown of the Scholarship Fund monies).

	In	Out
Previous Balance	3,756.32 (PayPal)+ \$9,556.32 (bank)= \$13,312.64	
Membership dues through PayPal (minus the fees)	\$254.46	
Echapters		\$239
Adela Zamudio 1st Prize		\$400
Graduate essay prize		\$300
Total: \$12,628.1	(\$3,510.78 (PayPal)+\$9,117.32)	

Scholarship Fund

	In	Out
Previous balance	\$2,085	
Contributions	\$75	
Current Balance	\$2,160	

Membership Form Feministas Unidas, Inc.

Founded in 1979, *Feministas Unidas, Inc.* is a non-profit Coalition of Feminist Scholars in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, and U.S. Hispanic and Latino Studies. Our Coalition publishes an enewsletter in the spring and fall, and an annual critical peer-reviewed journal, *Ámbitos Feministas*, in the Fall. As an allied organization of the MLA, *Feministas Unidas Inc.* sponsors several panels at the annual convention, as well as at other academic meetings (SAML, NeMLA, etc.). As an interdisciplinary alliance, we embrace all fields of studies and culture relating to Hispanic women.

To renew on-line, go to: <http://membership.feministas-unidas.org>

To pay by check print this form and mail it with check payable to: *Feministas Unidas, Inc.*

Membership is for JAN-DEC of each Calendar Year

Year(s) for which you are renewing/joining

JAN-DEC 2022

Yearly Dues

Professor (\$25)	\$ _____
Associate Professor (\$25)	\$ _____
Assistant Professor (\$25)	\$ _____
Instructor (\$15)	\$ _____
Graduate Student (\$15)	\$ _____
Other (\$15)	\$ _____
Institution (\$30)	\$ _____
For all International Airmail Postage, please add \$10	\$ _____
Sponsor a Graduate Student (\$15)	\$ _____
Contribution to Scholar Funds (any amount)	\$ _____
TOTAL	\$ _____

NAME _____

(NEW or UPDATED ONLY) E-Mail (please print clearly) _____

(NEW or UPDATED ONLY) Preferred mailing address _____

If you are sponsoring a young scholar or graduate student with membership in *Feministas Unidas, Inc.*:

Individual that you are sponsoring _____

E-Mail address (please print clearly) _____

Preferred mailing address: _____

Send this form with a check in U.S. funds payable to *Feministas Unidas, Inc.* to:

Dr. Olga Bezhanova

Associate Professor of Spanish Literature

Dept. of Foreign Languages & Literature

Southern Illinois University, Edwardsville

2333 Peck Hall, Edwardsville, IL, 62026

Inquiries or e-mail corrections to: obezhan@siue.edu. Change or update your personal/professional at <http://fu.echapters.com>.

**Feministas Unidas, Inc.
Executive Board,
2022-2023**

President

Ana I. Simón-Alegre
Adelphi University
aisimon@adelphi.edu

Vice President

Emily Hind
University of Florida
ehind@ufl.edu

Book Review Editor

Carmen de Urioste-Azcorra
Arizona State University
carmen.urioste@asu.edu

Secretary

Marta Boris Tarré
The University of Idaho
martab@uidaho.edu

Treasurer

Olga Bezhanova
Southern Illinois University, Edwardsville
obezhan@siue.edu

Ámbitos Feministas

Carmen de Urioste-Azcorra, Editor
Arizona State University
carmen.urioste@asu.edu

Newsletter

María Alejandra Zanetta
The University of Akron
Zanetta@uakron.edu

ListServ Moderator/News

Marta Boris Tarré
The University of Idaho
martab@uidaho.edu

Webmistress

Inma Pertusa
Western Kentucky University
Inma.pertusa@wku.edu

Official Web Site

<http://feministas-unidas.org>

Feministas Unidas, Inc.

Founded in 1979, *Feministas Unidas, Inc.* is a non-profit Coalition of Feminist Scholars in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, and US Hispanic/Latin@ Studies. As an allied organization of the Modern Languages Association since 1981, *Feministas Unidas, Inc.* sponsors panels at the annual convention. As an interdisciplinary alliance, we embrace all fields of study relating to Hispanic women.

Feministas Unidas, Inc. Membership:

Institutions \$30 per year
Individuals \$25 per year
Students \$15 per year

Send the renewal form (follow the link below) along with a check in U.S. funds payable to *Feministas Unidas, Inc.* to:

Olga Bezhanova
Treasurer and Membership Recorder
Associate Professor of Spanish Literature
Dept. of Foreign Languages & Literature
Southern Illinois University, Edwardsville
2333 Peck Hall, Edwardsville, IL, 62026

Renewal form. Membership also payable on-line at:
<http://membership.feministas-unidas.org>

Renewal form. Membership also payable on-line at:
<http://membership.feministas-unidas.org>

Ámbitos Feministas is the official critical journal of the coalition *Feministas Unidas, Inc.*
ISSN 2164-0998.
MLA and EBSCO indexed.
Peer Reviewed. Printed. Published annually in the fall.

Ámbitos Feministas aims to foster critical exchanges on the current status of feminist studies in relationship to creative work (literature, film, plastic arts) by contemporary Hispanic, Iberian, Luso and USA Latino women.
For information on contributions go to: <http://ambitosfeministas.feministas-unidas.org>

Feministas Unidas, Inc. Newsletter is part of the permanent collection of the Library of Congress.
ISSN 1933-1479 (print)
ISSN 1933-1487 (on line)
It is published biannually (October and February) by Publication on-line

Feministas Unidas, Inc. Newsletter welcomes books for review. Send books and other materials for review to:
Carmen de Urioste-Azcorra, Book Review Editor
SILC-Spanish Program; Box 870202; Arizona State University Tempe, AZ
85287-0202
carmen.urioste@asu.edu

For member-related news and information to be published in the Newsletter, please contact:
María Alejandra Zanetta, Newsletter Editor
Zanetta@uakron.edu